



Organizado por:
 Alberto Egea Fernández-Montesinos y María Losada Friend
 Departamento de Filología y Traducción

Universidad Pablo de Olavide
 Plan Propio de Investigación
 6 y 7 de marzo, 2026



UNIVERSIDAD
PABLO DE OLAVIDE
 SEVILLA

LA ESPAÑA DE LAS VIAJERAS EXTRANJERAS EN LENGUA INGLESA, FRANCESA Y ALEMANA (1840-1940): VISIONES NOVEDOSAS SOBRE DIVERSIDAD TERRITORIAL, GÉNERO Y LA ESPAÑA VACIADA

Sala de Juntas, Edificio 2. Universidad Pablo de Olavide

Viernes, 6 de marzo, 2026

9:30. Inauguración

- **Juan Cuartero Ota** (Director del Departamento de Filología y Traducción)

9:40. Presentación del proyecto

- **Alberto Egea Fernández-Montesinos** (Universidad Pablo de Olavide)
- **María Losada Friend** (Universidad Pablo de Olavide)

10:00. VIAJERAS EN LENGUA FRANCESA

- **Ivanne Galant** (Université Sorbonne Paris Nord)
- **Anne Aubry** (Universidad Pablo de Olavide)
- **Isabelle Bes Hoghton** (Universidad de las Islas Baleares)

10:45. VIAJERAS EN LENGUA ALEMANA

- **Isabel Gutiérrez Koster** (Universidad de Valencia)
- **Ingrid María García Wistäd** (Universidad de Valencia)
- **Mireia Vives Martínez** (Universidad de Valencia)

11:15. Pausa Café

12:00. VIAJERAS EN LENGUA INGLESA

- **Fernando Galván Reula** (Universidad de Alcalá)
- **Blasina Cantizano Márquez** (Universidad de Almería)
- **Patricia Fra López** (Universidad de Santiago)
- **Sara Prieto García-Cañedo** (Universidad de Alicante)
- **María Ángeles Conde Parrilla** (Universidad Pablo de Olavide)

13:00. DEBATE Y CONCLUSIONES

14:30. Almuerzo. Real club Golf Sevilla

17:00. Entrevistas Radio Olavide

Sábado, 7 de marzo

10:00. Visita guiada al Ayuntamiento de Sevilla

12:00. Visita guiada al Real Alcázar

Este seminario reúne a una serie de investigadores/as para debatir cómo se ha presentado España en la obra de varias viajeras extranjeras que visitaron el país durante entre 1840 y 1940 y que retrataron con especial atención el patrimonio histórico, artístico y humano de los diversos territorios que lo integran.

El grupo se plantea el proyecto de analizar, revisar y traducir una serie de textos de gran valor literario, antropológico e histórico escritos por mujeres en inglés, francés y alemán. Frente a la obra de viajeros tradicionalmente estudiada hasta la exhaustividad, en el caso de aquella escrita por mujeres aún es notorio su desconocimiento académico y público.

Si bien en los últimos años se ha comenzado a realizar importantes trabajos iniciales sobre esta época para paliar este vacío, existe aún una cantidad ingente de autoras y de textos que no han sido analizados ni traducidos de manera coordinada entre las diversas áreas de la filología de lenguas modernas. Se hace necesaria, pues, una iniciativa que aúne la investigación comparada sobre los testimonios de estas mujeres para comprobar qué aportan a la visión tradicional ofrecida por sus coetáneos varones y mostrar sus contribuciones como una visión alternativa novedosa de la realidad española de estas décadas.

A la luz de los últimos debates en estas disciplinas, se justifica la triple aproximación metodológica a estas obras: la visión de la diversidad del territorio español, la perspectiva de género y la conciencia incipiente sobre la importancia de abordar también la España vaciada, rural o menos explorada hasta la fecha.